

## FRANCESCA DALLE PEZZE

Associate Professor of Spanish Language and Linguistics  
University of Verona – Italy

### Office address

Department of Foreign Languages University of Verona  
Lungadige Porta Vittoria, 41  
37129 VERONA  
Italy  
Tel: +39 045 8028598  
e-mail: francesca.dallepezze@univr.it

### POSITION

- Associate Professor of Spanish Language and Linguistics - University of Verona – Italy
- 2005-2014 Researcher of Spanish Language and Linguistics (University of Verona)

### TEACHING

At present Francesca Dalle Pezze teaches Spanish Language and History of the Spanish Language in the BA and MA courses run by the Department of Foreign language and Literatures. She has also taught Spanish Language in the Teacher qualification courses run by the Department of Foreign language and Literatures.

### SCIENTIFIC ASSOCIATIONS MEMBERSHIP

- AISPI (Associazione Ispanisti Italiani)
- AIH (Asociación Internacional de Hispanistas)
- Red Temática ‘Lengua y ciencia’

## SCIENTIFIC PROJECTS

- 2008- 2011 PRIN project (funded by the Italian Ministry of Education): “Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali” (Head: Maria Vittoria Calvi, University of Milan)
- 2008-2010 I+D project (funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation): “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII – VCT18”. Partner Universities: Alcalá de Henares, Granada, Pisa and Verona
- 2011-2013 I+D project (funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation): “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII. Ciencia y técnica en América – VCT18-II”. Partner Universities: Alcalá de Henares, Granada, Pisa and Verona
- Member of the research group “Lexicografía y lexicología diacrónicas” (University of Verona)
- Member of the research group “El léxico del español en su historia (LEHist)” at University of Verona
- Member of the Scientific Committee of the one-day conference *Sapori dal mondo. A tavola con i linguisti*, Biblioteca Civica di Verona, May 22, 2015 (*Univerona x Expo*).

## PUBLICATIONS

- *Per una tipologia sintattica del sonetto aureo spagnolo*, serie “Secoli d’oro”, n. 28, Firenze, Alinea Editrice, 2002, ISBN 88-8125-561-8
- Luisa Valenzuela, *Noir con argentini*, a cura di Cecilia Graña, traduzione dallo spagnolo di Francesca Dalle Pezze, Zevio, Perosini Editore, 2002, ISBN 88-85409-45-8
- Translation of some stories in: *Tra due specchi. 18 racconti fantastici di scrittrici latinoamericane*, a cura di Cecilia Graña, Roma, Fahrenheit 451, 2004, ISBN 88-86095-61-9
- *Algunas observaciones sobre el préstamo lingüístico en el metalenguaje teatral español (1890-1914)*, in *Variis Linguis. Studi in onore di E. Mosele*, Verona, Fiorini, 2004, ISBN 88-87082-32-4, pp. 169-176

- *Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, edición crítica, Verona, Fiorini, 2007, ISBN 978-88-87082-69-2
- “Gitani, giudei e mori nella lessicografia spagnola dei secoli d'oro”, in *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale*, a cura di Felice Gambin, Firenze, SEID, Atti di *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale (secoli XV-XVII)*, Verona, 15-16 febbraio 2007, 2008, ISBN 978-88-89473-07-8, pp. 63-77
- “Aproximación al léxico culinario en el *Vocabulario Español, e Italiano* de Lorenzo Franciosini (1620)”, in Carmen Navarro, Rosa M<sup>a</sup> Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8, pp. 61-75
- Carmen Navarro, Rosa M<sup>a</sup> Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8
- “La preceptiva retórica sobre el soneto en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, BNM MS. 3906)” in *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo...* (Parigi, 9-13 luglio 2007), a cura di Pierre Civil e Françoise Crémoux, Madrid, Iberoamericana, 2010, ISBN 978-84-8489-539-8
- “Las ideas lingüísticas en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*)”, Atti del convegno *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione*, XXIV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani, Padova, 23-26 maggio 2007, a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, AISPI Edizioni, 2012, pp. 287-293, ISBN 9788890789700
- Josefa Gómez de Enterría – Carmen Navarro – Francesca Dalle Pezze – Elena Carpi, “Los documentos como fuente de la investigación lexicológica y lexicográfica en corpus de lenguajes de especialidad del siglo XVIII”, in M. J. Torrens Álvarez, P. Sánchez-Prieto Borja (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, colección Fondo Hispánico de Lingüística y Literatura, Bern, Peter Lang International Academic Publishers, 2012, pp. 127-145, ISBN 9783034311427
- Francesca Dalle Pezze e Renzo Miotti, “Un censimento dei dizionari spagnoli d'ambito turistico”, in Gloria Bazzocchi, Pilar Capanaga, Sara Piccioni (ed.), *Turismo ed enogastronomia tra Italia e Spagna. Linguaggi e*

*territori da esplorare*, Milano, FrancoAngeli, 2011, pp. 73-86, ISBN 9788856841497

- Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Francesca Dalle Pezze, “Comprobaciones lexicográficas en los vocabularios de Geografía durante el siglo XVIII”, en Graça Rio-Torto (ed.), *Léxico de la Ciencia: tradición y modernidad*, München, Lincom Europa, 2012, pp. 202-221, ISBN 9783862887002
- “Le marche d'uso nella prima parte del dizionario di Francisco de la Torre y Ocón, *El maestro de las dos lenguas. Diccionario español y francés en dos tomos (1728-1731)*”, in L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorris Camos, P. Ligas, P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Edizioni Fiorini, 2012, pp. 189-199, ISBN 9788896419441
- “Le origini della lessicografia in lingua spagnola nei Secoli d'Oro”, in A. Bognolo, S. Cappellari (a cura di), *Letteratura spagnola in lingua castigliana* (Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi, n. 13), Verona, QuiEdit, 2012, pp. 51-54, ISBN 9788864641843
- Josefa Gómez de Enterría, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, “El nuevo vocabulario de la ciencia en el siglo XVIII. Algunos ejemplos” en Gloria Clavería *et al.* (eds.), *Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones*, Frankfurt am Main, Peter Lang - International Academic Publishers, 2013, pp. 157-169, ISBN 978-3-631-62622-1
- *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, a cura di F. Dalle Pezze, M. De Beni e R. Miotti, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, ISBN 9788897683759
- “Perdonar el bollo por el coscorrón: historia de una unidad fraseológica”, in *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, pp. 121-150, ISBN 9788897683759
- “Variazioni denominative dell'*Ilex paraguariensis* nel XVIII secolo in spagnolo e in italiano”, in Matteo De Beni (ed.), *De los descubrimientos a las taxonomías. La botánica y la zoología en la lengua española del Renacimiento a la Ilustración*, Mantova, Universitas Studiorum, 2015, pp. 93-112, ISBN 9788897683889
- Josefa Gómez de Enterría, José Luis Ramírez Luengo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, “Tres momentos fundamentales en la historia de las ideas para la formación del vocabulario científico en el siglo XVIII”, in Cecilio Garriga Escribano (ed.) – José Ignacio Pérez Pascual (coord.), *Lengua de la ciencia e historiografía*, Universidade da Coruña, 2016, pp. 83-98, ISBN 978-84-9749-637-7